

Manual de instrucciones

Estufa de gas para exterior 13.000 W

63021

XPO ^{the} **tool**
experts



Imagen similar, puede diferir según el modelo

Por favor, lea y respete las instrucciones de uso e indicaciones de seguridad antes de la puesta en marcha.

¡Reservado el derecho a modificaciones técnicas!

Debido a continuos desarrollos, ilustraciones, pasos operativos y datos técnicos pueden diferir ligeramente.



Las informaciones contenidas en este documento pueden ser en cualquier momento y sin previo aviso modificadas. Ninguna parte de este documento puede ser, sin autorización previa y por escrito, copiada o de otro modo reproducida. Quedan reservados todos los derechos.

La empresa WilTec Wildanger Technik GmbH no asume ninguna responsabilidad sobre posibles errores contenidos en este manual de usuario o en los diagramas de conexión.

A pesar de que la empresa WilTec Wildanger Technik GmbH ha realizado el mayor esfuerzo posible para asegurarse de que este manual de usuario sea completo, preciso y actual, no se descarta que pudieran existir errores.

Si usted hubiera encontrado un error o quisiera compartir con nosotros una sugerencia de mejora, estaremos encantados de escucharle.

Envíenos un correo electrónico a:

service@wiltec.info

o utilice nuestro formulario de contacto:

<https://www.wiltec.de/contacts/>

La versión actual de este manual de instrucciones en varios idiomas la puede encontrar en nuestra tienda online bajo el enlace:

<https://www.wiltec.de/docsearch>

Nuestra dirección postal es:

WilTec Wildanger Technik GmbH
Königsbenden 12
52249 Eschweiler

Para el reenvío de su mercancía debido a un cambio, una reparación u otros fines, por favor, utilice la siguiente dirección. ¡Atención! Para garantizar un proceso de reclamación o devolución fluido, póngase sin falta en contacto con nuestro equipo de atención al cliente antes del reenvío de la mercancía.

Departamento de devoluciones
WilTec Wildanger Technik GmbH
Königsbenden 28
52249 Eschweiler

E-Mail: **service@wiltec.info**

Tel.: +49 2403 55592-0

Fax: +49 2403 55592-15

Introducción

Muchas gracias por haberse decidido a comprar este producto de calidad. Para minimizar el riesgo de lesiones, le rogamos que tome algunas medidas básicas de seguridad siempre que usted utilice este producto. Por favor, lea atentamente este manual de instrucciones y asegúrese de haberlo entendido. Guarde bien este manual de instrucciones.

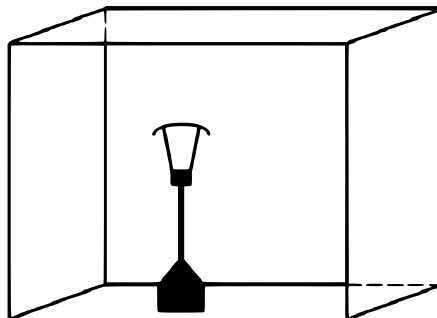
Indicaciones de seguridad

Atención:

Si huele a gas:

- **Cierre el suministro de gas.**
- **Apague los fuegos abiertos.**
- **Si el olor a gas persiste, informe al proveedor de gas y a los bomberos inmediatamente.**

- No almacene ni utilice gasolina u otros vapores y líquidos inflamables cerca de este aparato y aparatos similares.
- Las bombonas de gas abiertas no deben almacenarse en las proximidades de este aparato ni de otros similares.
- Este aparato solo es adecuado para su uso en el exterior o en zonas bien ventiladas. Es necesario que la zona donde se utiliza tenga al menos una cuarta parte de su superficie total abierta. La superficie total se refiere a las superficies totales de las paredes de una zona.

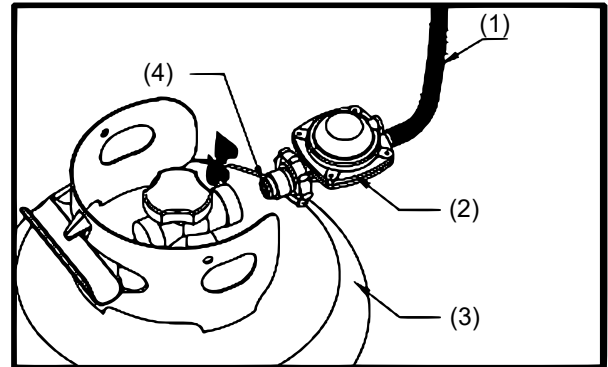


- La instalación, el ajuste, la modificación estructural o el mantenimiento inadecuados pueden causar daños materiales o lesiones. Lea atentamente el manual de instrucciones y la información sobre la instalación, el uso y el mantenimiento del aparato antes de utilizarlo.
- El aparato y la bombona de gas deben instalarse de acuerdo con la normativa vigente.
- No se deben bloquear las ranuras de ventilación de la carcasa de la bombona de gas.
- El aparato no debe moverse durante su funcionamiento.
- Asegúrese de sustituir los tubos y mangueras de gas en los periodos establecidos.
- Asegúrese de que el gas utilizado y también las bombonas utilizadas cumplen con los requisitos del fabricante.
- En el calentador hay un espacio con un diámetro máximo de 29 cm y una altura de 70 cm para la bombona de gas (no suministrada).
- En caso de vientos fuertes, hay que prestar especial atención a que el calentador no se vuelque. La distancia entre el aparato y la bombona de gas debe ser al menos de 1 m.
- No es posible quitar la boquilla de presión de este aparato. Ya viene conectado de fábrica. Está prohibido modificar el aparato para que sea apto para una presión distinta a la establecida.
- No conecte la bombona de gas directamente al aparato. Conéctelos con un reductor de presión. Utilice el aparato solo con el gas y la bombona correctos, tal como se indica en estas instrucciones.

- El reductor de presión debe ajustarse al tipo de aparato correspondiente de acuerdo con la norma alemana DIN EN 16129:2013 y con las normas nacionales:
 - Se utiliza el reductor de presión de 30 mbar para el butano/propano de la categoría I3BP(30).
 - Se utiliza el reductor de presión de 30 mbar para el butano de la categoría I3+(28-30/37).
 - Se utiliza el reductor de presión de 37 mbar para el propano de la categoría I3+(28-30/37)
 - Se utiliza el reductor de presión de 50 mbar para el butano/propano de la categoría I3B/P(50).
 - Recomendamos el uso de una manguera según la norma alemana DIN EN16436:2014.

Seguridad en el uso:

- Lea detenidamente las instrucciones y asegúrese de que:
 - la válvula de la bombona de gas solo se sustituya en una zona bien ventilada lejos de fuentes de ignición como velas, cigarrillos, etc.;
 - la junta del reductor de presión **(4)** esté colocada de forma correcta y funcione bien (véase la figura);
 - las ranuras de ventilación de la carcasa de la bombona de gas no estén bloqueadas;
 - se cierre el suministro de gas a través de la válvula de la bombona después de utilizar el aparato;
 - en caso de fugas el aparato no se ponga en marcha. Si se encuentran fugas y el aparato ya se ha puesto en funcionamiento, cierre el suministro de gas y deje que lo revisen y reparen antes de volver a utilizarlo;
 - la manguera de gas **(1)** se compruebe al mínimo una vez por el mes. Además, debe comprobarse cada vez que se sustituya la bombona de gas **(3)** y después de un largo periodo de inactividad. Sustitúyala inmediatamente por una manguera nueva en cuanto detecte signos de rotura, grietas o desgaste;
 - el aparato no se utilice en espacios cerrados. El uso en estos espacios es muy peligroso y, por lo tanto, está **PROHIBIDO**.
- La estufa de gas no es adecuada para el uso en autocaravanas, bracos o casas flotantes.
- La estufa de exterior solo debe ser instalado por un especialista.
- No intente modificar el aparato usted mismo.
- Sustituya el reductor de presión **(2)** únicamente por un reductor de repuesto suministrado por la fábrica.
- No utilice gasolina u otros vapores y líquidos inflamables en el aparato.
- Antes de la puesta en marcha, se debe revisar todo el sistema de tuberías de gas, las mangueras, el reductor de presión y la llama piloto/el quemador para comprobar que no haya fugas ni zonas dañadas.
- La prueba de estanqueidad debe realizarse con una solución jabonosa. Nunca utilice el fuego para buscar fugas.
- No ponga en funcionamiento la estufa radiante hasta que no haya comprobado la estanqueidad de todas las conexiones.
- Cierre la válvula de gas inmediatamente en cuanto note un olor a gas. Si hay una fuga en la conexión de la manguera y el regulador de presión, apriete la conexión y realice otra prueba de fugas. Si se siguen formando burbujas, diríjase al vendedor de la manguera. Si la conexión entre el regulador de presión y la válvula de la bombona tiene fugas, afloje la conexión y vuelva a conectarlos. A continuación, realice otra prueba de estanqueidad. Si se siguen formando burbujas después de varias pruebas, la válvula de la botella de gas está defectuosa y debe devolverse al vendedor.
- No desplace el calefactor cuando esté en funcionamiento. No lo mueva hasta que lo haya puesto fuera de servicio y se haya enfriado.
- Asegúrese de que las ranuras de ventilación no estén boqueadas. Elimine posibles residuos y sedimentos.
- No pinte el cabezal, la rejilla de protección ni el panel de control.



- Compruebe la limpieza de la unidad de regulación, del quemador y de las vías de ventilación. Deben limpiarse con regularidad.
- Cuando la estufa no está en uso, la bombona de gas debe estar cerrada.
- Compruebe la estufa inmediatamente si se produce alguna de las siguientes situaciones:
 - El calefactor no alcanza la temperatura ajustada.
 - El quemador emite sonidos de golpeteo cuando esté en funcionamiento (un ruido silencioso al apagar el quemador es normal).
 - Se nota un olor a gas y una coloración amarilla muy fuerte en la punta de la llama del quemador.
- La unidad de reductor de presión y manguera no se debe encontrarse en el camino de las personas. Asegúrese de evitar que alguien tropiece con él o con otro objeto cercano. Esto garantizará que la manguera no se dañe accidentalmente.

Seguridad personal

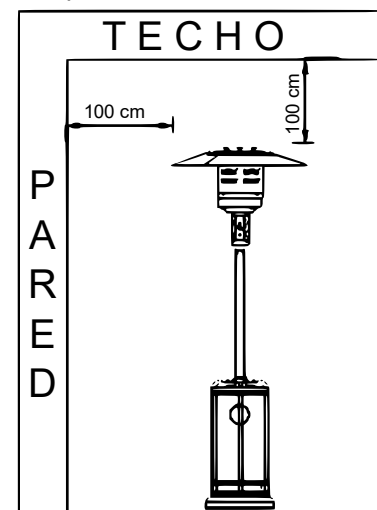
- No utilice la estufa de exterior en zonas cerradas. En caso contrario, existe el riesgo de daños personales y materiales.
- El montaje incorrecto, los ajustes inadecuados o modificaciones estructurales pueden provocar daños materiales y/o lesiones.
- Asegúrese de que los adultos y los niños no se acerquen demasiado a las superficies calientes del calefactor radiante para evitar que se quemen ellos mismos o su ropa.
- Los niños que se encuentren cerca de la estufa deben ser supervisados.
- La ropa u otros materiales inflamables no deben colgarse sobre el calentador radiante o cerca de él.

Seguridad en la reparación y el mantenimiento

- La estufa de exterior solo debe ser reparado por un técnico especialista.
- Vuelva a colocar los dispositivos de seguridad que se hayan retirado para el mantenimiento antes de volver a poner en funcionamiento el calefactor radiante.

Montaje y colocación de la estufa de exterior

- La estufa solo debe colocarse y operarse en zonas exteriores con suficiente suministro de aire fresco.
- Asegúrese de que haya suficiente espacio libre alrededor del calefactor radiante, es decir, 100 cm hacia arriba y hacia todos los lados.
- La estufa debe colocarse sobre una superficie estable y nivelada.
- No utilice la estufa de exterior nunca en ambientes con peligro de explosión, como, p. ej. en zonas donde se almacenen líquidos o vapores inflamables.
- Atornille la base del calefactor al suelo para evitar que se vuelque con vientos fuertes.



Fijación de la base en el suelo



Gas

- Utilice únicamente gas propano o butano.
- La unidad de reductor de presión y manguera debe cumplir con las especificaciones locales.
- La instalación también debe cumplir con las especificaciones locales. Si no existen tales especificaciones, debe cumplir con las especificaciones estándar para el almacenamiento y el manejo de gases licuados.
- Si la botella de gas está abollada, oxidada o dañada, debe ser revisada por el vendedor de la misma. En estas condiciones, la bombona de gas puede suponer un gran riesgo. No utilice nunca una bombona de gas si la conexión de válvula está dañada.
- La bombona de gas debe colocarse de manera que los vapores emergentes que se escapen puedan salir.



- No conecte nunca una bombona de gas directamente al aparato sin utilizar un reductor de presión.

Prueba de estanqueidad

Las conexiones de gas del calefactor de estacionamiento se revisan para detectar fugas antes del envío. Sin embargo, también debe realizarse una prueba de estanqueidad en el lugar de la instalación, ya que pueden haberse producido daños durante el transporte debido a un manejo inadecuado o a una presión excesiva.

- Para comprobar si hay fugas, primero prepare una solución jabonosa con una parte de jabón líquido y una parte de agua. A continuación, aplique la solución a las conexiones. Esto puede realizarse con una botella de spray, un cepillo o un trozo de paño. Si hay una fuga, aparecen burbujas.
- La prueba de estanqueidad del calefactor debe realizarse con una bombona de gas llena.
- Asegúrese primero de que la válvula de seguridad se encuentre en OFF (cerrada/apretada).
- Abra el suministro de gas.
- Si se descubre una fuga, debe cortar el suministro de gas inmediatamente. Apriete las conexiones con fugas, vuelva a abrir el suministro de gas y compruebe de nuevo la estanqueidad.
- No fume nunca durante una prueba de estanqueidad.

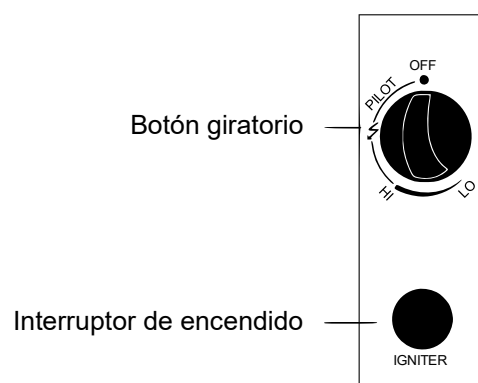
Operación y almacenamiento

Encender la estufa de exterior

1. Abra completamente la válvula de la bombona de gas.
2. Presione el botón giratorio de control y gírelo en el sentido de las agujas del reloj en "PILOT" (llama piloto).
3. Pulse el botón giratorio y manténgalo así durante 90 s. Mientras tanto, pulse el interruptor de encendido varias veces hasta que la llama piloto comience a arder. Suelte el botón de control cuando la llama esté encendida.

Avisos:

- Si se ha conectado una nueva bombona de gas, espere un minuto hasta que el aire haya salido de la línea de gas.
 - Al encender la llama piloto, asegúrese de que el botón giratorio permanezca pulsado durante el tiempo que accione el interruptor de encendido. En cuanto la llama esté encendida, se puede volver a soltar el botón giratorio.
 - La llama piloto puede observarse y comprobarse a través de la pequeña ventana redonda. Para ello, la tapa situada en la parte inferior del protector de la llama debe empujarse hacia un lado (a la izquierda o a la derecha de la unidad de control).
 - Si la llama piloto no se enciende o se apaga de nuevo, repita el paso 3.
4. Después de encender la llama piloto, gire el interruptor de control giratorio a la posición más alta ("HI") durante 5 min. A continuación, puede ajustarlo a la temperatura deseada.



Apagar la estufa de exterior

1. Ponga el botón de control en "PILOT" (llama piloto).
2. Presione el botón de control y gírelo en "OFF" (apagado).
3. Cierre la válvula de la bombona de gas.

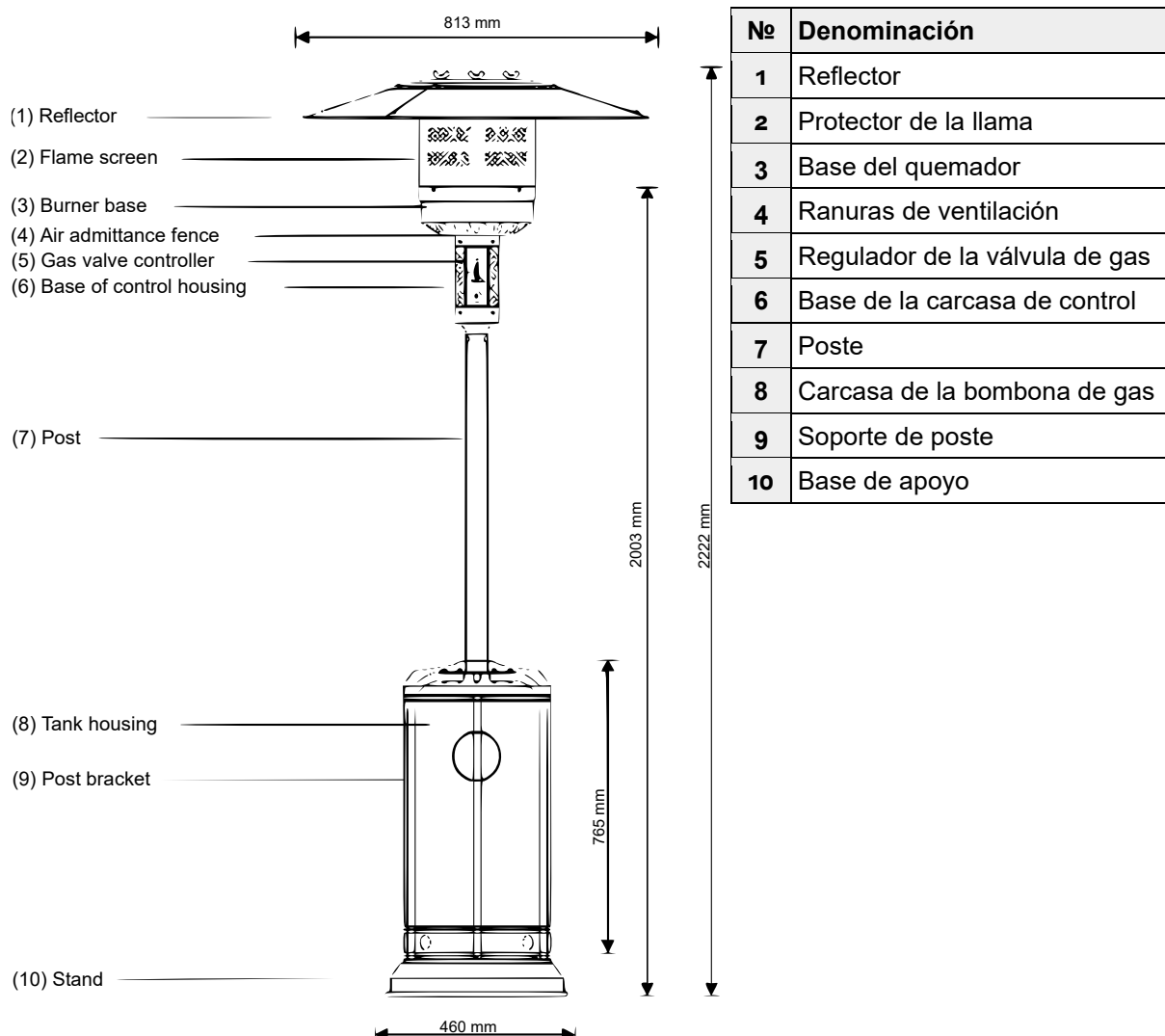
Almacenaje

1. Cierre la válvula de la botella de gas después de usar el aparato (o en caso de una avería).
2. Quite el reductor de presión y la manguera de gas.
3. A continuación, compruebe si la válvula de gas presenta fugas o daños. Si piensa que está dañada, pida al vendedor que la sustituya.
4. Nunca almacene las bombonas de gas líquido en sótanos o lugares sin suficiente flujo de aire.

Limpieza y cuidado

- Limpie las superficies recubiertas de polvo con un paño suave y húmedo. No limpie el calefactor con productos de limpieza inflamables o corrosivos.
- Elimine los residuos del quemador para mantenerlo limpio y seguro de usar.

Componentes y características





Características

- Calentador de patio/jardín portátil con carcasa para la bombona de gas
- Carcasa de acero con recubrimiento de polvo o acero inoxidable
- Conexiones de mangueras de gas con abrazaderas metálicas (tapones de rosca para Alemania)
- Radiación térmica del reflector

Datos técnicos

Gas a utilizar		solamente butano, propano o una mezcla de ambos	
Potencia máx. (W)		13000	
Potencia mín. (W)		5000	
Consumo			
Categoría	Tipo de gas	Presión de gas (mbar)	Presión de salida en el reductor de presión (mbar)
I3+(28–30/37)	Butano	28–30	30
	Propano	37	37
I3B/P(30)	Butano, propano o mezcla de ellos	30	30
I3B/P(50)		50	50
I3B/P(37)		37	37

Utilice siempre el reductor de presión que corresponda a la presión de salida indicada.

Resumen de las boquillas

Categoría	Tipo de gas	Presión de gas (mbar)	Calentamiento total (poder calorífico H_s a potencia nominal Q_N) (kW)	Tamaño de boquilla de presión (mm)
I3+(28–30/37)	Butano	28–30	13 (G30: 945 9/h; G31: 929 9/h)	1,90 (Quemador principal) 0,18 (Quemador piloto)
	Propano	37		
I3B/P(30)	Butano, propano o mezcla de ellos	30		1,70 (Quemador principal) 0,18 (Quemador piloto)
I3B/P(50)		50		
I3B/P(37)		37		1,80 (Quemador principal) 0,18 (Quemador piloto)

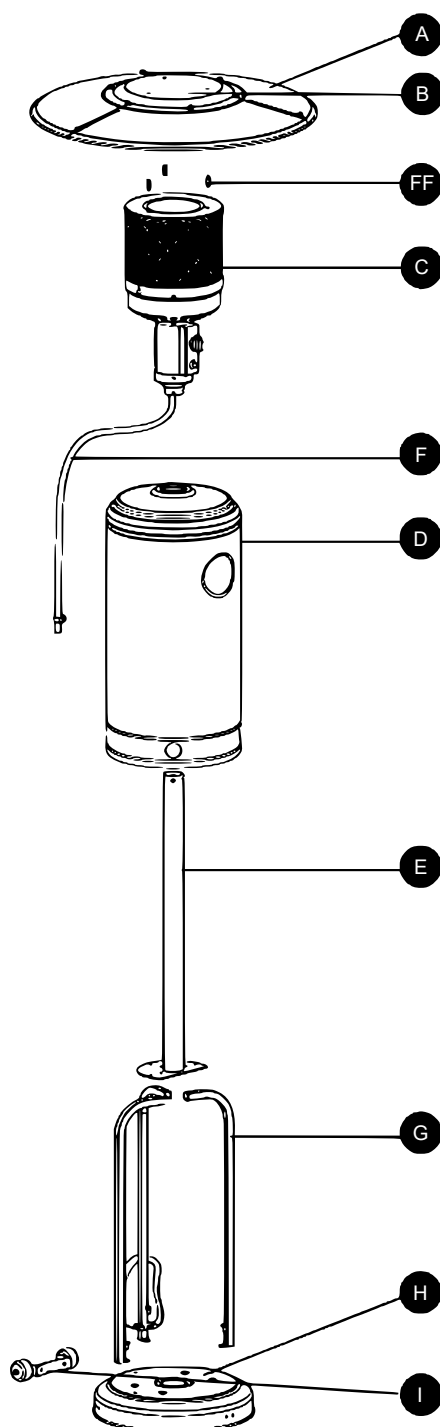
- La indicación en la boquilla, p. ej. "1.90", indica el tamaño de la boquilla (1,90 mm).
- La manguera de gas y el reductor de presión deben cumplir con las regulaciones locales.
- Se necesita una manguera homologada de 1,4 m.

Componentes

Herramientas necesarias

- Llave de boca de 10 y 13 mm
- Llave inglesa, 20 cm de largo (2)
- Alicates ajustables, 23 cm de largo
- Destornillador de estrella con punta mediana
- Botella con solución jabonosa para la prueba de estanqueidad

Resumen



Nº	Denominación	Uds.
A	Componente del reflector	3
B	Placa del reflector	1
FF	Espaciadores del reflector	3
C	Quemador y controles	1
F	Manguera de gas	1
D	Carcasa de la bombona de gas	1
E	Poste	1
G	Soporte de poste	3
H	Base de apoyo	1
I	Ruedas	1

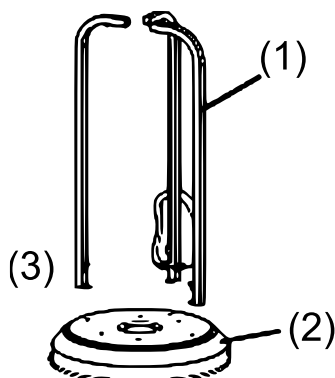
Accesorios de fijación

AA	BB	CC	DD	EE	FF
Tuerca de brida M8 (2x)	Perno M8x16 (5x)	Tuerca de brida M6 (6x)	Perno de acero inoxidable (4x)	Perno M6x30 (6x)	Espaciadores del reflector (3x)
GG	HH	II	JJ	KK	LL
Arandela plana ø8 (9x)	Arandela plana ø6 (9x)	Tornillo M6x10 (9x)	Tuerca ciega (9x)	Tuerca de mariposa (3x)	Llave (1x)

Ensamblaje

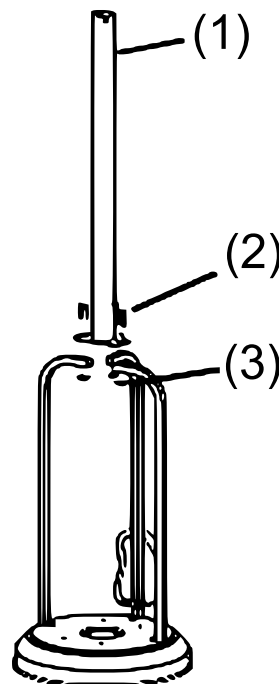
Paso 1:

1. Fije los tres soportes del poste (1) a la base (2) como se muestra en la figura.
2. Fíjelos con 3 pernos (3) M8x16.



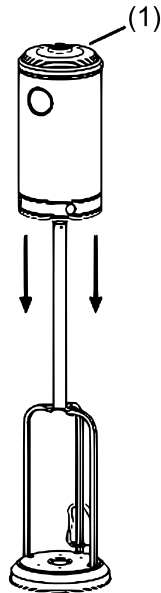
Paso 2:

1. Coloque el poste (1) sobre los soportes.
2. Fíjelo en los soportes con ayuda de 6 pernos M6 grandes (2) y las contratuercas (3). Apriete las conexiones bien.



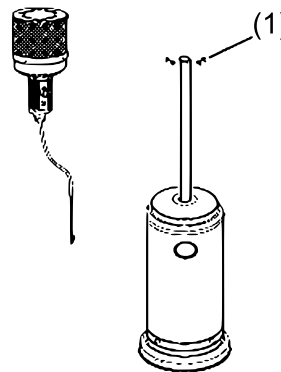
Paso 3:

Ponga la carcasa de la bombona de gas **(1)** sobre el poste y colóquela sobre la base.



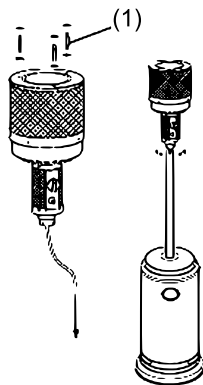
Paso 4:

1. Quite los 4 pernos **(1)** del quemador.
2. Empuje la manguera de gas a través del poste desde arriba.
3. Fije la unidad del quemador al poste con 4 pernos.



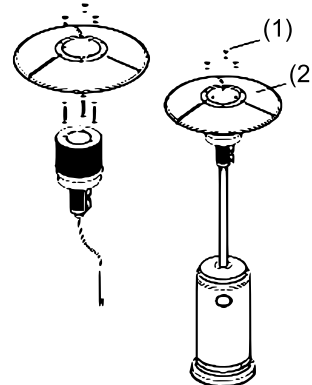
Paso 5:

1. Compruebe que la conexión entre los postes y el quemador cumple con las instrucciones. Todos los tornillos y tuercas deben estar apretados.
2. Coloque 6 arandelas planas grandes en los tres espaciadores **(1)** del reflector como se muestra.



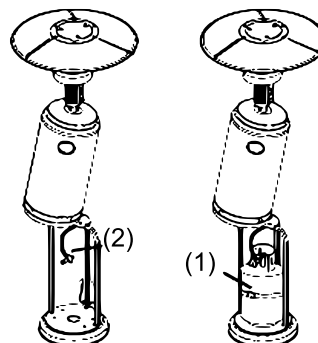
Paso 6:

Fije el reflector **(2)** con las tres arandelas planas grandes y las tres tuercas de mariposa **(1)**.



Paso 7:

1. Levante la carcasa de la bombona de gas y colóquela en los soportes del poste.
2. Conecte la rosca de extremo de la manguera de gas de entrada al reductor de presión.
3. Conecte el reductor de presión **(2)** a la bombona de gas **(1)** y apriete la conexión con una llave inglesa.
4. Coloque la bombona de gas en la base.
5. Fije la bombona de gas con ayuda de una correa.





Solución de averías

Fallo	Posible causa	Propuesta de solución
La llama piloto no se enciende.	Válvula de gas cerrada	Abrir la válvula de gas.
	Combustible consumido	Hacer rellenar el combustible.
	Abertura bloqueada	Limpiar o sustituir la abertura.
	Aire en el sistema de la manguera de gas	Liberar el aire de la tubería.
	Conexiones flojas	Reapretar las conexiones.
La llama piloto no permanece encendida.	Residuos en la llama de piloto	Limpiar la zona sucia.
	Conexiones flojas	Reapretar las conexiones.
	Sensor de calor defectuoso	Sustituir el sensor de calor.
	Fuga en la tubería de gas	Comprobar las conexiones.
	Presión de combustible insuficiente	Bombona de gas casi vacía; hacerla rellenar o reemplazarla.
El quemador no enciende.	Presión baja	Bombona de gas casi vacía; hacerla rellenar o reemplazarla.
	Abertura bloqueada	Limpiar o sustituir la abertura.
	Válvula de control no está abierta.	Abrir la válvula.
	Sensor de calor defectuoso	Sustituir el sensor de calor.
	Unidad de llama piloto desplazada	Ajustar la unidad de la llama piloto.
	No está en el lugar correcto	Alinear e inténtalo de nuevo

Si el aparato presenta averías durante el montaje o el uso, no intente repararlo. Póngase en contacto con el vendedor.

Normativa de gestión de residuos

La Directiva de la Unión Europea sobre la gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE2, 2012/19/UE) ha sido aplicada a la normativa nacional a través del Real Decreto 110/2015.

Todos los aparatos eléctricos y electrónicos de WilTec afectados por la RAEE han sido marcados con el símbolo de un contenedor de basura tachado. Este símbolo indica que el aparato no debe ser eliminado a través de los residuos domésticos.

La empresa WilTec Wildanger Technik GmbH ha sido registrada bajo el número DE45283704 por el organismo competente de registro alemán (EAR).

Gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (a aplicar en los países de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema de recogida selectiva para estos dispositivos).

El símbolo que usted encontrará en el producto o en su embalaje indica que este no debe ser tratado como un residuo doméstico normal, sino que debe ser entregado en un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.

A través de su contribución con una correcta eliminación de este tipo de residuos usted está protegiendo el medio ambiente y la salud de los que le rodean. Medio ambiente y salud están amenazados por una incorrecta gestión de los residuos.



El reciclaje de materiales ayuda a reducir el consumo de materias primas.

Usted puede obtener más información acerca del reciclaje de este producto poniéndose en contacto con su municipio, con las empresas gestoras de residuos en el mismo o con la tienda donde usted lo haya adquirido.

Dirección:
WilTec Wildanger Technik GmbH
Königsbenden 12 / 28
D-52249 Eschweiler

Aviso importante:

La reimpresión de este manual, también parcial, así como cualquier uso comercial, incluso de algunas de sus partes, solo con autorización por escrito de la empresa WilTec Wildanger Technik GmbH.